

Porównanie tłumaczeń II Królewska 6:28

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Lecz król ją zapytał: Co ci jest? Odpowiedziała: Ta oto kobieta powiedziała do mnie: Daj swojego syna, zjemy go dzisiaj, a mojego syna zjemy jutro!
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Król zapytał ją jednak: A co ci się stało? I kobieta zaczęła wyjaśniać: Ta oto kobieta powiedziała do mnie: Daj swojego syna, zjemy go dzisiaj, a mojego syna zjemy jutro!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Następnie król zapytał ją: Co ci jest? Odpowiedziała: Ta oto kobieta powiedziała mi: Daj swojego syna, abyśmy go zjadły dzisiaj, a jutro zjemy mojego syna.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Nadto rzekł jej król: Cóż ci? A ona rzekła: Ta niewiasta rzekła do mnie: Daj syna twego, żebyśmy go zjadły dzisiaj, a jutro zjemy syna mego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Ta niewiasta mówiła mi: Daj syna twego, że go zjemy dzisiaj, a syna mego zjemy jutro.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Następnie król rzekł do niej: Co ci jest? Odpowiedziała: Ta oto kobieta powiedziała mi: Daj twojego syna, a zjemy go dzisiaj, mojego zaś syna zjemy jutro.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Król zapytał ją jeszcze: Co ci jest? A ona odpowiedziała: Ta oto kobieta rzekła do mnie: Daj twego syna i zjemy go dzisiaj, a mojego syna zjemy jutro!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Potem król ją zapytał: Co ci jest? Odpowiedziała: Ta oto kobieta powiedziała do mnie: Daj swojego syna, a zjemy go dzisiaj, mojego zaś syna zjemy jutro.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Zapytał ją król: „Co się stało?”. Odrzekła: „Oto ta kobieta powiedziała do mnie: «Zjedzmy dzisiaj twojego syna, a mojego syna zjemy jutro».
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I spytał jej król: - O co ci [chodzi]? Odpowiedziała: - Ta oto kobieta powiedziała mi: Daj twego syna, abyśmy go zjadły dzisiaj. Mojego syna zjemy jutro.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	I сказав їй цар: Що тобі є? І промовила: Сказала до мене ця жінка: Дай твого сина і сьогодні його зїмо, і завтра мого сина, зїмо і його.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Potem król ją zapytał: Co tobie? Zatem odpowiedziała: Ta oto kobieta do mnie rzekła: Oddaj twojego syna, byśmy go dzisiaj zjadły! Zaś jutro zjemy mojego syna!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I król rzekł do niej jeszcze: "Co ci się stało?" Powiedziała więc: "Ta oto niewiasta powiedziała do mnie: 'Daj swego syna, żebyśmy go dzisiaj zjadły, a jutro zjemy mojego syna'.